

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS (SIMPLIFIED METHOD)

TENDER REFERENCE: 05/S/2014-2015/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: SERVICE FOR CLEARING AND FORWARDING FOR THE YEAR 2014-2015

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **Service for Clearing and Forwarding for the Year 2014-2015** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for **Service for Clearing and Forwarding for the Year 2014-2015** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **20/09/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand five hundred Rwandan francs only (8,500 Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a **declaration of commitment to abide by procurement proceedings**.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above **not** later than **23/10/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **23/10/2014** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 20/09/2014 .

(Sé)

CSP Vincent B. SANO
Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: 05/S/2014-2015/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYA SERIVISI Y'IMIRIMO YA GASUTAMO MU GUTUMIZA NO KOHEREZA IBINTU MU MWAKA WA 2014-2015

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko rya serivisi y'imirimo ya gasutamo mu gutumiza no kohereza ibintu mu mwaka wa 2014-2015.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko rya serivisi y'imirimo ya gasutamo mu gutumiza no kohereza ibintu mu mwaka wa 2014-2015.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose yakazi guhera taliki **20/09/2014** kuva **7h00** kugeza **17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunani magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (8,500 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti N°1000007737 muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya **BNR** kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, **numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'indahiro ko yiyemeje kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse namashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe harugurutariki ya **23/10/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **23/10/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cyo inama cy'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro kaminsi 120 uherereye ku itariki yafungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
10. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 20/09/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO
Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 05/S/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: SERVICE DE DEDOUANEMENT ET D'EXPEDITION DURANT 2014-2015

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **service de dédouanement et d'expédition durant 2014-2015**.
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **service de dédouanement et d'expédition Durant 2014-2015**.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 20/09/2014 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **huit mille cinq cent francs Rwandais (8,500 Rwf)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché**.
4. Les offres doivent comprendre une lettre de **déclaration d'engagement** à respecter toutes les procédures de passations de ce marché public.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 23/10/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 23/10/2014 à 10h00**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 20/09/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO
Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager